asti info 29
2021
l'information se vit ensemble - 115

EDITORIAL

Halte au discours d'incitation à la haine
sur nos réseaux sociaux !

> « La bonne connaissance par les politiques de ce phénomène est primordial pour se doter des moyens adéquats pour contrer et comprendre de tels agissements ! »

Depuis sa création, il y a plus de 40 ans, l'ASTI se bat contre toutes les formes de discrimination, avec une attention particulière pour les discriminations ethno-raciales.

Nous sommes conscients que, même dans des sociétés démocratiques et généralement respectueuses des droits humains, comme c'est le cas du Luxembourg, les actions, le combat pour l'égalité des droits et pour le vivre-ensemble ne bénéficient pas de l'adhésion de tous et génèrent dans certains pans de la société des résistances, une franche opposition, voire même des attaques envers les idées et les personnes qui les portent.

L'ASTI et ses dirigeants en ont fait l'expérience dans le passé. Rappelons à titre d'exemple qu'en 2015 deux personnes ont été condamnées suite à la prolifération de menaces de mort à l'encontre de Serge Kollwelter et de Laura Zuccoli, l'ancien et l'actuelle présidente de l'ASTI. Sans vouloir nous exposer comme seuls victimes de ces agissements, nous n'avons aucune compréhension pour ceux qui dépassent les limites de l'acceptable.
Car la liberté d'expression s'arrête là où des propos blessants, discriminatoires envers une personne sont proférés[1].

Nous constatons que, depuis le référendum de 2015, l'ASTI, sa présidente et d'autres dirigeants de l'association, sont régulièrement la cible d'attaques sur les réseaux sociaux de groupes plus au moins connus, plus au moins structurés, sans riposte de notre part. Notre action et notre combat contre le discours d'incitation à

(1) Article 454-457-4 du Code Pénal

EDITEUR
ASTI asbl
Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés asbl
10 - 12, rue Auguste Laval
L-1922 Luxembourg
Tél.: +352 438 333-1
E-mail: ensemble@asti.lu
Website: www.asti.lu
RCS Luxembourg F5199

PHOTOS
ASTI

IMPRESSION
Imprimerie REKA

GRAPHISME
Nicolas Kaisin
www.quartiergraphique.be

Distribution: juin 2021

NO HATE

NO HATE SPEECH MOVEMENT

la haine sont argumentés et nous évitons de “crier au loup” à la moindre opposition ou critique. Il y a néanmoins des limites et pour l’ASTI, elles ont été dépassées récemment. Des affirmations de la présidente de l’ASTI décrivant le sentiment de discrimination vécu par les parents d’origine capverdienne suite à l’orientation de leurs enfants vers les filières peu valorisantes de l’enseignements secondaires - propos issus d’études scientifiques - furent dénigrés sur les réseaux sociaux et ont été à l’origine de menaces. Une plainte a été déposée et la balle est maintenant dans le camps de la justice. Nous attendons sereinement les décisions à venir.

Par cette plainte déposée par sa présidente, il importe à l’ASTI de lancer une alerte à l’ensemble de la société luxembourgeoise et en particulier au monde politique: un tel discours d’incitation à la haine n’a pas lieu d’être dans les débats de société au Luxembourg!

Le discours d’incitation à la haine n’a pas de définition précise en termes de droits de l’Homme. Néanmoins, la Commission européenne contre le racisme et l’intolérance (ECRI) la définit comme “*le fait de prôner, de promouvoir ou d’encourager sous quelque forme que ce soit, le dénigrement, la haine ou la diffamation d’une personne ou d’un groupe de personnes ainsi que le harcèlement, l’injure, les stéréotypes négatifs, la stigmatisation ou la menace envers une personne ou un groupe de personnes* (...)”.

Pour un pays comme le Luxembourg, avec sa diversité démographique, la promotion des valeurs comme la tolérance et la solidarité est essentielle pour la construction d’un vivre-ensemble respectueux des différences d’opinions et d’origine.

Il est donc impératif d’attaquer le sujet du “*hate speech*” et sur plusieurs fronts. D’autant plus que le phénomène semble s’accentuer ces dernières années.

Sur le front politique, nous continuons à attendre des initiatives concrètes. L’ASTI fidèle à son rôle de force de propositions, avance des idées comme par exemple: la création d’un observatoire des phénomènes racistes qui pourrait, par le biais de recueils statistiques, d’études quantitatives et qualitatives, donner une idée plus proche de la réalité.
La bonne connaissance par les politiques de ce phénomène est primordial pour se doter des moyens adéquats pour contrer et comprendre de tels agissements!

Le “*hate speech*” peut prendre des formes variées, qui vont du sexisme au racisme en passant par l’homophobie, mais il y a toujours une constante: l’auteur de tels propos!
Au Luxembourg, le travail avec les auteurs de discours d’incitation à la haine reste à un stade embryonnaire. Nous pensons qu’il faut inclure dans le dispositif juridique à disposition des juges l’obligation envers l’auteur de tels propos condamné de suivre un programme de déradicalisation. À part quelques initiatives récentes balbutiantes et facultatives, nous manquons de programmes de déradicalisation pour des auteurs diffusant des messages haineux et discriminatoires.

Pour l’ASTI, il en va de la cohésion sociale au Luxembourg. Il faut s’attaquer à ce fléau dans toutes ses dimensions et sous toutes ses formes par des actions de prévention, de sensibilisation et de répression!

Le Conseil d’Administration de l’ASTI asbl

Sommaire

Dossiers politiques ..... P. 03
l’immigration et l’intégration dans tous ses états!

40 ans de mouvement ASTI ..... P. 08
une histoire, un présent et un avenir

L’agence interculturelle ..... P. 11

Le Guichet Info Migrants ..... P. 18
s’adapte à la crise!

Le Kannernascht ..... P. 21
au service des enfants et de leur famille pendant la pandémie

Offres de cours de langues ..... P. 22
de 2020 à 2021

L’AMIGO ..... P. 24
garder le lien avec les jeunes

Le travail social communautaire ..... P. 28
œuvre pour un meilleur vivre ensemble dans son quartier

Connections4work ..... P. 30
“apprendre les mots clés pour votre métier”

Le projet LuxWOW ..... P. 31
prépare les réfugiés et les migrants à l’emploi

IKL ..... P. 32
apprendre à vivre ensemble

Dossiers politiques:

l'immigration et l'intégration dans tous ses états!

Quel vivre-ensemble pour le Luxembourg?

Plaidant depuis longtemps pour une réforme de la "Loi sur l'accueil et l'intégration des étrangers", qui date de 2008, l'ASTI n'a pas perdu de temps à répondre à la consultation lancée en octobre 2020 par le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Résultat d'une réflexion avec ses membres et des discussions au sein du Conseil d'Administration, la contribution de l'ASTI s'inspire de l'évolution sociale et démographique du pays, dont le rythme s'est accéléré les dernières années, dans le sens d'une diversité davantage accrue.

Pour l'ASTI, il faut s'engager dans la voie d'un changement de paradigme bien plus radical qu'une simple révision de la loi, en élaborant un nouveau texte, peut-être une loi-cadre, portant une vision politique du Luxembourg à moyen et long terme et définissant les grands principes et orientations de la politique destinée à:

- tenir compte de la diversité du pays en promouvant une approche interculturelle;
- anticiper les défis sociaux et sociétaux inhérents à une société en mutation permanente, en favorisant l'implication citoyenne de toutes les composantes de la société;
- définir les rôles, responsabilités et domaines d'action respectifs de l'État, des communes et de la société civile, pour assurer la cohérence et la meilleure mise en œuvre possibles;
- créer des dispositifs et des instruments permettant à chaque personne qui vit et/ou travaille au Luxembourg, indépendamment de sa nationalité, de trouver sa place et de pouvoir contribuer activement au développement d'une société ouverte et solidaire;
- considérer la transversalité des questions du vivre-ensemble comme élément clé dans la réforme de la loi – dans ce sens il faut penser p.ex. à introduire la notion du vivre-ensemble également dans la nouvelle loi communale;
- faire le lien avec d'autres questions de société notamment le développement durable.

L'ASTI espère que l'élan initial de la consultation sera maintenu et qu'une proposition de texte sera sur la table avant la fin de l'année 2021.

Le travail politique s'inspire des activités de terrain de l'ASTI pour alimenter son travail de lobby politique et la réflexion avec ses membres et sympathisants. Nos différents projets en lien avec le vivre-ensemble, que ce soit avec les enfants, les jeunes, les adultes ou les personnes âgées, dans des domaines qui vont de l'éducation non-formelle aux soutiens aux communes, en passant par l'information et le conseil au large public, entre autres via le Guichet Info Migrants, nous permettent de comprendre et d'identifier les problèmes et les bonnes pratiques. Le Conseil d'Administration et les différents groupes de travail prennent le relais par un travail de réflexion et de discussions approfondies qui aboutit à nos proposition et prises de position.

> de gauche à droite: Luigi Landi - Nora Trausch - Sarah Hedjaz - Sérgio Ferreira - Sylvia Veloso

Pour une régularisation des ressortissants de pays tiers au Luxembourg

Ensemble avec le CLAE, l'ASTI a envoyé en août 2020 une proposition de régularisation au Ministre de l'Immigration Jean Asselborn.

Nous entendons par régularisation, la mise en situation administrative légale de personnes ressortissantes de pays tiers, se trouvant sur le territoire du Luxembourg depuis une période déterminée, sans autorisation de séjour valable, qu'elles soient majeures ou mineures.

Dans ce cadre, l'ASTI et le CLAE ont proposé deux démarches:

- une mesure de régularisation "one-shot" sur une période limitée – dans le contexte actuel de crise, cette mesure devrait être mise en œuvre prioritairement;
- des modifications de la législation en matière d'immigration afin de limiter le plus possible les situations de non-droit et d'éviter ainsi à l'avenir le recours à des régularisations exceptionnelles.

Les principes de nos propositions:

1. Régularisation "one-shot" (extraordinaire) pour des personnes déjà présentes au Luxembourg remplissant certaines conditions;
2. Modification de la loi du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration:

- par l'introduction
> d'un mécanisme de régularisation permanente par le travail avec des critères clairs;
> d'une autorisation de séjour temporaire pour la recherche d'un travail.

- par la révision des articles 89 et 125bis
- par l'ouverture de la possibilité pour les personnes en séjour régulier de longue durée dans un autre pays de l'Union Européenne d'obtenir une autorisation de séjour et de travail au Luxembourg sous des conditions simplifiées.

Au centre de nos préoccupations: la dignité humaine et les droits humains. Les personnes en situation irrégulière, se trouvent non seulement en situation de vulnérabilité administrative permanente, mais aussi économique et sociale. Le Luxembourg, État de droit démocratique, membre fondateur de l'Union Européenne, ardent défenseur et promoteur des Droits Humains, doit réagir face à ces situations de détresse. Sortir ces personnes de cette situation de non-droit est pour nous une obligation humanitaire. Des situations que la crise sanitaire a aggravées

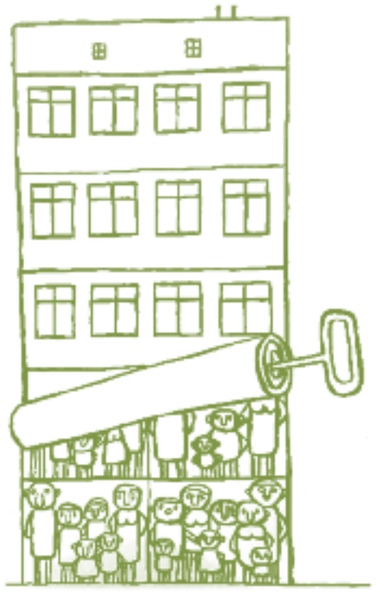
en rendant ces personnes plus vulnérables et fragiles encore.

Le Ministre de l'Immigration n'a pas la même vision que les organisations de la société civile et notre proposition fut balayée d'un revers de main! L'ASTI et le CLAE continueront, malgré tout, à se battre pour une approche qui soit plus respectueuse de la dignité de ces personnes et en ligne avec la rhétorique autour des Droits de l'Homme du ministre!

Logement: Assez des belles paroles… venons-en aux actes!

Face à l'urgence du logement à laquelle la population du Luxembourg est confrontée, l'ASTI s'est engagée dans la coalition Wunnrecht et s'est mobilisée à l'occasion de diverses manifestations autour de la problématique de l'accès au logement abordable.

Est-il normal que des citoyens, peu importe leur origine, luxembourgeoise ou non, doivent quitter le Luxembourg parce qu'ils ne peuvent trouver un logement abordable?
Est-il normal de devoir changer son cadre de vie, sa vie sociale, les écoles de ses enfants alors que le souhait est au contraire de construire sa vie sur le territoire du Luxembourg?
Devoir quitter le Luxembourg pour se loger n'est pas le seul problème ni le principal.
Y trouver son premier logement quand on arrive au pays est tout aussi problématique.
Les nouveaux résidents qui viennent travailler rencontrent de réelles difficultés à se loger.



Les personnes les moins bien logées et ayant le plus de difficultés à se loger convenablement sont aussi souvent les personnes qui ne peuvent pas s'exprimer par le vote lors des élections nationales. L'absence de participation politique de tous les citoyens aux grandes décisions du pays est en train de devenir un "handicap" démocratique, car les résidents non-Luxembourgeois mal logés et en difficulté, ont encore moins de moyens de palier à une inégalité et à une situation inacceptable: double injustice donc!
C'est pour cela que l'ASTI encourage chaque résident, en droit de le faire, à s'inscrire dès aujourd'hui sur les listes électorales en vue des prochaines élections communales qui auront lieu en 2023.

Le droit de vote: encore et toujours!

Ensemble avec le CEFIS et le CLAE, nous avons fait le tour des partis politiques (sauf l'ADR qui n'a pas répondu à notre demande d'entrevue) fin 2019, pour leur présenter deux revendications principales en matière de participation politique au niveau local: la suppression du délais de résidence de 5 ans et du long délai de 87 jours précédant le scrutin pour l'inscription sur les listes électorales.

Malgré un consensus élargi en faveur de nos revendications communes et un accord oral de la part du Gouvernement à faire avancer les choses, les propositions tardaient à venir, ce qui a fait que nous avons recontacté les partis et le Gouvernement en mars 2021.

Répondant directement à nos sollicitations, le Parti pirate du Luxembourg a déposé en mai 2021 une proposition de loi qui prévoit la suppression des 5 années de résidence pour les citoyens de l'Union Européenne, pour pouvoir s'inscrire sur les listes électorales. L'ASTI se réjouit de cette proposition, même si nous aimerions qu'elle aille plus loin, en accordant les mêmes droits au ressortissants de pays tiers et en abolissant le délai de 87 jours précédant le scrutin pour l'inscription sur les listes électorales.

Le système d'asile mis à l'épreuve et l'accès au marché du travail des réfugiés

Engagée au sein du Collectif-réfugiés Luxembourg (LFR), l'ASTI participe activement aux travaux de cette large coalition d'organisations.

Pendant l'été 2020, nous avons dénoncé les problèmes rencontrés par beaucoup de réfugiés pour déposer leur demande protection internationale, entre des questions techniques et des agissements décourageants de la part de quelques fonctionnaires de la Direction de l'Immigration.

Un autre problème recourant pour les demandeurs et bénéficiaires de protection dont l'expérience nous vient du terrain (via les projets Connections4Work et LuxWow notamment) est l'accès au marché du travail.
L'expérience de l'ASTI démontre qu'il y a urgence à réactiver la deuxième phase du Parcours d'intégration accompagné-PIA et de proposer des ateliers de préparation au marché de l'emploi aux DPI et aux BPI. Rappelons également la nécessité de mettre en place un cadre légal donnant aux DPI un accès à des mesures d'activation telles que le travail d'utilité public, des stages en entreprise, le volontariat. Il s'agit là de mesures annoncées dans l'accord de coalition 2018-2023, restées à l'heure actuelle sans suites.

Pour un droit d'accès à l'information effectif pour les journalistes

L'ASTI soutien avec ardeur la campagne de l'Association Luxembourgeoise de Journalistes Professionnels pour un accès effectif à l'information.

La plupart du public l'ignore, mais en matière de droits et libertés de la presse le Luxembourg est un pays rétrograde. Et ce pour une bonne raison: au contraire de presque tous les autres pays européens, les médias luxembourgeois ne disposent pas d'un droit d'accès aux informations.
Ce droit permettrait aux journalistes professionnels

d'accéder aux informations dont ils ont besoin pour leur travail et cela sans être dépendant de la bienveillance de leur contrepartie que ce soit une administration publique, une institution ou un ministère. Beaucoup de recherches des journalistes européens ne seraient pas possibles sans ce droit essentiel qui oblige l'État à leur livrer des réponses et cela dans des délais vivables pour la publication dans un média.

Or, au Luxembourg la presse est toujours dépendante de la volonté du gouvernement à publier ou non des informations. Cette situation intenable s'est encore empirée pendant la crise du Covid-19, où la presse s'est retrouvée face à un blocage et un contrôle total des informations par le gouvernement. Une situation qui n'a été désamorcée qu'après de multiples interventions de la part des journalistes et du Conseil de Presse.

Pour l'ASTI, au-delà de l'exigence d'un accès légalement garanti aux informations pour les journalistes, il y a lieu de souligner deux autres aspects fondamentaux en matière de transparence de l'État.

Les conventions ou autres accords signés entre l'État et des organismes privés tels que les fondations, les associations sans but lucratif et autres organisations de la société civile, doivent être publiques, avec une obligation légale de publication des contenus de celles-ci et des rapports annuels élaborés par les bénéficiaires de deniers publics.

La transparence doit être aussi au centre du travail législatif. Il faut avancer le plus rapidement possible avec la création d'un registre des lobbies auprès de la Chambre des Députés et du Gouvernement, à l'image des dispositions existantes au niveau de l'Union Européenne, aussi bien pour la Commission que pour le Parlement Européen.

Enfin… Merci!

Nos prises de position, nos avis, nos propositions et critiques s'inspirent de nos activités de terrain et de notre large travail de réflexion.
Un grand merci à tous les salariés, bénévoles et membres de l'ASTI – en particulier aux membres du Conseil d'Administration et aux membres de nos nombreux groupes de travail – dont l'apport est fondamentale pour la qualité de notre travail.

Un grand merci encore à nos généreux donateurs qui permettent de financer notre action politique – dont l'indépendance a son prix!

40 ans de mouvement ASTI
une histoire, un présent et un avenir

Dès la création de l'ASTI, il y a 40 ans, ses fondateurs savaient que le "soutien aux travailleurs immigrés" devait forcément s'inscrire dans un périmètre d'activités prenant en compte les aspects les plus divers de la vie en société. Ils savaient que la société luxembourgeoise était multiple, foisonnante, que ce foisonnement était une richesse mais qu'il n'était pas du goût de tout le monde.

Au-delà des multiples activités à caractère social, d'aide, de soutien, de conseil il fallait également agir sur le plan politique, être une force de propositions, un forum citoyen, un interlocuteur reconnu par les organes politiques de notre pays. Cette conviction est restée constitutive de ce qu'est l'ASTI actuelle.

D'ASTI nervt !

La perception des activités de l'ASTI est caractérisée par une dualité des attitudes. Il y a la reconnaissance explicite de son expertise et de ses compétences - documentée par les multiples conventions souscrites avec des instances sociales et politiques sur les plans locaux, régionaux et nationaux - et il y a l'hostilité des forces réactionnaires, les lenteurs, les réticences souvent sournoises, les fins de non-recevoir. Consciente du fait que dans beaucoup de domaines l'évolution des mentalités ne peut qu'être lente et laborieuse, que la prise en compte des réalités peut se révéler difficile et que les partisans du privilège sont nombreux et ont du pouvoir, l'ASTI n'a pas l'intention de baisser les bras.

Les "40 ans de l'ASTI" furent perçus d'emblée, non pas comme une célébration, une occasion de s'auto congratuler, mais comme une occasion de porter sur la place publique des sujets essentiels pour le crédo en vigueur depuis 40 ans : vivre, travailler, décider ensemble.

Un large programme illustrant la complexité de nos préoccupations

Ce programme débuta dans le "pré-Covid" et, après un brusque arrêt total, il put redémarrer dans des conditions altérées. Il sera sans doute utile d'énumérer brièvement les actions, les initiatives et les évènements.

L'itinéraire des lieux de mémoire sur les migrations dans la Ville de Luxembourg

Un Itinéraire ludique et didactique regroupant 12 lieux emblématiques des migrations dans la Ville de Luxembourg. A travers l'application IZI travel gratuitement téléchargeable sur son téléphone mobile, vous pouvez parcourir seul ou avec votre famille ou vos amis cet itinéraire. Elle rappelle que le Luxembourg fut longtemps terre d'émigration massive !

Forever Immigrant

Forever Immigrant est une magnifique série de cartes-photos, un objet collector, réalisé en collaboration avec l'artiste Marco Godinho sur les mouvements migratoires perçus comme élément de la condition humaine.

Les frontalières - terra incognita

Les frontalières - terra incognita est une pièce de théâtre documentaire laquelle, partant de témoignages recueillis sur le vif, donne la voix à quatre femmes françaises, belges, allemandes et luxembourgeoises qui traversent, jour après jour, les frontières du Grand-Duché.

Cette production réalisée par le théâtre d'Esch fut l'objet d'un Podcast sur RTL Play.

Le recueil de caricatures ASTI et Guy Stoos

40 ans de route partagée

est une occasion de revivre, à travers ses dessins à l'encre corrosive de ce fidèle compagnon de l'ASTI, les luttes politiques, sociétales et syndicales grand-ducales.

Cycle de 13 conférences-débats

Un ambitieux programmes de conférences-débats sur des enjeux qui font partie du "core-business" de l'ASTI débuta le 13 novembre 2019 et se termina le 13 janvier 2021, abordant des sujets divers comme la participation politique et le droit de vote, le racisme, le sport et l'immigration, les identités, l'intégration… visionnez les conférences, consultez les détails, les échos dans les media, les interventions des conférenciers et des intervenants sous www.asti.lu/conferences-debats/.

3 sondages ont mesuré la température du vivre ensemble des communautés au Luxembourg

28 mai 2019 :
Le sentiment d'appartenance, l'intégration et la participation politique.

6 avril 2020 :
Les défis de la cohésion sociale et l'avenir du Vivre ensemble.

6 mai 2020 : Vivre-ensemble – les frontaliers et le Luxembourg.

Ces 3 sondages eurent tous, lors de leur publication, un grand retentissement auprès du public et une importante couverture par les media.

Une chronique des 40 ans de l'ASTI

Cette chronique, disponible sous www.asti.lu/chronologie-de-lasti/, permettra aux anciens de revivre des moments précieux et aux plus jeunes de s'imprégner de quelques épisodes mémorables de l'histoire politique et sociale du Luxembourg à travers les activités de notre association.

Les défis du vivre travailler et décider ensemble

une synthèse de nos conférences-débats.
Une synthèse reprendra les interventions des conférenciers, la plupart issus du monde universitaire, les compléments livrés par les praticiens du terrain et des réactions de la société civile. Elle sera publiée sous la forme d'un livret illustré à la rentrée 2021.

Focus sur 3 thématiques

L'ASTI entend poursuivre le combat entamé il y a 40 ans pour l'égalité des droits, pour plus de vivre-ensemble, moins d'exclusion, plus d'acceptation de la différence et plus de solidarité avec les défavorisés. Force est de constater que ce combat n'est pas inutile et que l'espoir est permis. Quelques exemples pris parmi les actions et évènements des "40 ans de l'ASTI" le prouvent.

La conférence de Michael O'Flaherty, directeur de l'Agence des droits fondamentaux de l'Union Européenne ébranla plus d'un(e), ministre, responsable politique, personne du grand public. Le responsable de l'UE, invité pour cette conférence, releva en effet que selon l'enquête européenne **"Being Black in Europe"**, le Luxembourg figure parmi les quatre pays de l'Union où la xénophobie et le racisme, perçus par ceux qui les subissent, sont les plus fréquents. Ces affirmations y furent confirmées par les expériences vécues par des jeunes luxembourgeois originaires de la communauté capverdienne. Ce genre de révélations étant le meilleur remède contre la somnolence auto satisfaite, nous nous félicitons d'avoir "énervé". www.youtube.com/watch?v=Zh282gla8ww

Il y a les frontaliers et il y a **les Frontalières, les Grenzgängerinnen**. Ce spectacle théâtre-documentaire, créé sur base d'interview réalisés avec, justement, des frontalières belges, françaises, allemandes et luxembourgeoises, produit par le Escher Theater avec la réalisatrice Sophie Langevin aux manettes, rend compte des particularités d'existence d'une catégorie de salariées venant de milieux sociaux disparates mais unis par une situation particulière et inhabituelle. Celle d'habiter loin de leur emploi, avec les difficultés liées aux déplacements que cet éloignement induit, de faire parallèlement partie de deux

Photo by Picturepest from Flickr, Attribution 2.0 Generic (CC BY 2.0), cropped

groupes socio-économiques différents et d'être amenées à trouver des stratégies pour ne pas trop pâtir de cette situation complexe. Considérés par beaucoup de citoyens résidents comme une simple donnée statistique, les frontaliers et les frontalières ont reçu par cette production un visage humain. Une découverte pour beaucoup d'entre nous répercutée dûment par les particuliers et les media. A écouter également sur le site web de l'ASTI.

La publication de **3 sondages représentatifs sur le Vivre-ensemble de toutes les communautés au Luxembourg** permit de faire le point sur les perceptions relatives au sentiment d'appartenance, à l'identité, à la cohésion sociale, à la participation politique des nationaux, des citoyens résidents et de ceux qui traversent les frontières tous les jours – étant entendu que la crise sanitaire est venue changer la donne, mais étant entendu également que les fondamentaux restent les mêmes. Quelques résultats furent des confirmations d'opinions généralement admises, d'autres d'authentiques surprises. Même la plus mauvaise volonté du monde ne permettra pas qu'on écarte totalement de la réflexion politique et sociale une prise de température de ce type.
Que chaque sensibilité politique, chaque idéologie y trouve de quoi affirmer son positionnement est le propre du sondage d'opinion vu comme exercice démocratique.

Tous les détails sur la totalité du programme sont accessibles sous *https://www.asti.lu/40ans/*

Ce programme n'aurait pas pu voir le jour sans le support, les financements, les apports en nature d'un grand nombre d'instances publiques et privées.

L'ASTI remercie très chaleureusement:

Luxembourg Institute of Social and Economic Research, le Fond National de la Recherche FNR, la Fondation Alphonse Weicker, l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, l'Université du Luxembourg, le Escher Theater, la Ville de Luxembourg, le Cercle Cité, la Chambre de Commerce.

Un très grand merci également aux innombrables volontaires à l'œuvre pour que ce programme soit une réussite.

L'agence interculturelle

Helpdesk lokal Integratioun

Un guichet unique qui conseille et accompagne les communes dans le domaine de l'intégration et du vivre ensemble au niveau local.

HELPDESK INTEGRATIOUN

Le Helpdesk Intégration locale propose aux responsables politiques des communes luxembourgeoises, à leurs commissions consultatives et à leurs agents communaux un service de consultation gratuit et, sur demande, un soutien pratique et technique concret

- pour mettre en place des activités dans le cadre d'un Plan Communal Intégration (workshops stratégiques et thématiques);
- pour aider à la rédaction de demandes officielles de cofinancement ou de subvention de projets d'intégration locale;
- pour développer des outils pour un meilleur vivre ensemble:
  - > sondages par questionnaires ciblés;
  - > mise en place de formations;
  - > stratégies holistiques pour l'organisation d'événements.
- pour promouvoir la participation citoyenne de tous les résidents:
  - > organisation de rencontres thématiques et d'événements participatifs;
  - > animation de réunions d'échange entre élus et membres de différentes commissions consultatives communales sur le vivre ensemble;
  - > développement de stratégies cohérentes favorisant la multiplication des échanges et des rencontres entre résidents (NoperschaftsApp, tiers-lieux, etc.);
  - > concepts et propositions pour des manifestations publiques.

> *Marc Faber - Laura Zuccoli - Philippe Eschenauer*

- pour soutenir l'orientation et la mise en réseau, développer les connaissances et le savoir et promouvoir les bonnes pratiques dans le domaine du vivre ensemble et de l'intégration à travers son site *www.integratioun.lu*

Contacts:
Agence interculturelle - ASTI asbl

Philippe ESCHENAUER
Marc FABER
Marc PIRON
Laura ZUCCOLI
T (+352) 43 83 33 - 1
E *agence.interculturelle@asti.lu*
W *www.integratioun.lu*

Conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration
Département Intégration

GRESIL

Promouvoir l'échange entre les acteurs communaux du vivre ensemble.

Depuis 2018, le GRESIL - Groupe d'Échange et de Soutien en matière d'Intégration au niveau local - propose aux acteurs communaux une plateforme de rassemblement, d'échange, d'information, de formation et de soutien autour des thèmes du vivre ensemble. Depuis 2020, cet échange est organisé par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande région en partenariat avec le SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises) le CEFIS (Centre d'Études et de Formations Interculturelles et Sociales) et l'Agence Interculturelle de l'ASTI.

Objectifs:

- identifier les acteurs-clé à impliquer dans la mise en œuvre d'une stratégie d'intégration locale;
- sonder les limites et les barrières potentielles à leur mobilisation;
- proposer des solutions pour favoriser leur engagement.

Ces séances d'information ont à chaque fois rassemblé plus d'une centaine de participants représentant plus de la moitié des communes luxembourgeoises.

Un GRESIL sur le thème Communes & associations: comment agir pour le vivre ensemble.

Élaborons des outils communaux pour une meilleure collaboration et un soutien du travail des associations dans le domaine de l'intégration
Quels acteurs pour votre stratégie d'intégration locale? avait été organisé mais n'a pas pu se dérouler à cause des répercussions de la pandémie. Il a été reporté à juin 2021

Début 2021 une séance virtuelle du GRESIL a eu lieu sur le thème La communication digitale au service des communes et des citoyens.

Comment les communes communiquent-elles de manière interactive et digitale avec les citoyens? Quels moyens digitaux à déployer pour la mise en réseau des résidents entre eux?

La publication "5 clés pour l'intégration" reprend le travail de réseautage et d'échange du GRESIL ainsi que les suggestions pratiques émises pour les thèmes traités jusqu'à présent:

- L'accueil des nouveaux résidents dans ma commune;
- État des lieux et diagnostic des besoins – un précieux outil de travail pour les CCCI et une première étape vers un plan communal d'intégration;
- Quels acteurs pour votre stratégie d'intégration locale?
- De la fête multiculturelle vers l'événement interculturel;
- Pour une communication digitale au service des communes et citoyens.

Découvrez les rapports des séances du GRESIL sur *www.integratioun.lu*

Contacts:
Agence interculturelle - ASTI asbl

Philippe ESCHENAUER
Marc FABER
Marc PIRON
Laura ZUCCOLI
T (+352) 43 83 33 - 1
E *agence.interculturelle@asti.lu*
W *www.integratioun.lu*

Conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration
Département Intégration

Le Ministère de la Famille dynamise le Plan Communal d'Intégration 2.0

En 2021, le Ministère de la Famille MIFA , Division Intégration, a prévu de lancer un nouveau processus pour motiver les communes à réaliser un plan communal d'intégration PCI 2.0 , le "Pakt vum Zesummeliewen".

A travers une convention spéciale, deux conseillers ont été engagés l'un auprès de l'Agence Interculturelle de l'ASTI l'autre auprès du CEFIS. Sous le nom PCI 2.0, 7 communes et une région ont été sélectionnées par le Ministère de la Famille pour profiter en 2021 du support des 2 nouveaux conseillers à l'intégration. A terme une structure autonome regroupant des partenaires de ce processus sera mis en place par le MIFA. Les deux conseillers accompagneront les communes tout au long de la mise en œuvre du PCI. Ils veilleront à dynamiser les partenaires et à véhiculer les bonnes pratiques entre les communes. Le PCI 2.0 prévoit la réalisation d'un état des lieux des communes sous la régie du CEFIS, tandis que l'Agence Interculturelle de l'ASTI réalisera des workshops thématiques pour soutenir la réalisation d'actions et de mesures d'intégration.

Contacts:

Conseillers à l'intégration

E *info@zesummeliewen.lu*
W *www.zesummeliewen.lu*

ASTI

Gilles STOFFEL
T (+352) 661 43 83 31
E *gilles.stoffel@zesummeliewen.lu*

CEFIS

Paul ESTGEN
T (+352) 621 64 00 76
E *paul.estgen@zesummeliewen.lu*

S'échanger en virtuel ou en réel grâce aux applications de voisinage et aux tiers-lieux de rencontre

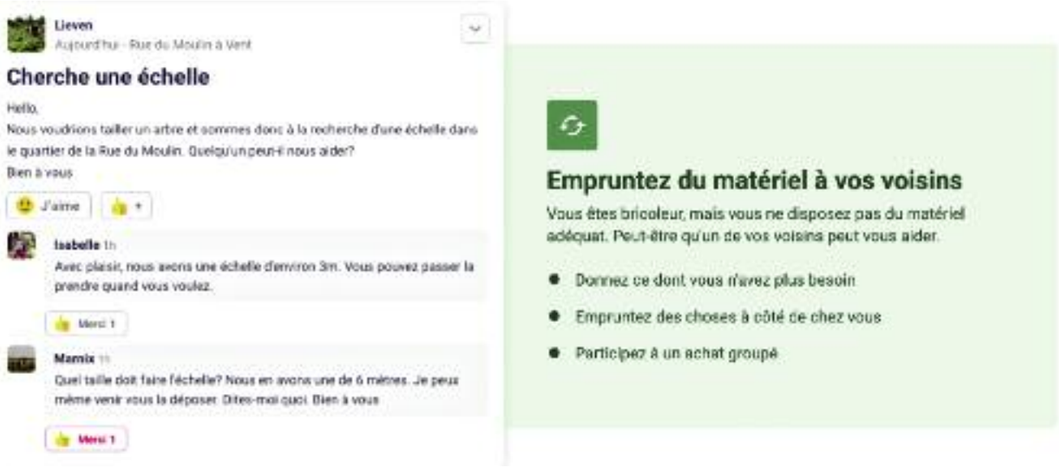
C'est sous l'acronyme LOKAL - Lieweg Oppen Kreativ Aktiv Lokal que l'ASTI et le Conseil National pour Étrangers CNE poursuivent depuis 2019 une stratégie de promotion visant la création de lieux de rencontres et d'échanges dans les localités et quartiers de nos communes.

Ces tiers-lieux, nom qui se réfère aux deux autres lieux qui marquent notre vie, le lieu de travail et le domicile, permettent aux habitants de partager librement ressources, compétences et savoirs dans un souci de responsabilité sociale collective, de transition écologique et sociétale et de solidarité interculturelle.
Freiné en plein élan par la crise du Covid-19, le projet a été élargi par le concept d'une application de voisinage qui permet justement de connecter les habitants de manière digitale en vue de préparer les contacts physiques.

Avec HOPLR (prononcé hoppler), leader dans ce domaine en Belgique et aux Pays-Bas, l'ASTI a trouvé un partenaire compétent, récompensé par le sceau d'excellence de la Commission Européenne pour l'objectif social, la sécurité et l'intégrité de son application mobile. Si, d'un côté, HOPLR anime les voisins à nouer contact, à échanger des informations, des services ou des biens et à partager des activités, le réseau permet aussi aux communes d'entrer en contact avec les habitants, de faire passer des informations, de lancer des sondages, de relever des statistiques et de dynamiser l'économie locale. HOPLR, dont le but déclaré est de déplacer l'attention de l'individu vers

la communauté locale, connecte actuellement plus de 500.000 ménages et est un vrai catalyseur de la cohésion sociale au niveau local.

L'Agence continue à sensibiliser et stimuler les communes pour aller dans cette direction en leur présentant les atouts et les avantages qu'impliquerait la mise en place d'une telle Appli.
La crise du coronavirus a largement souligné la raison d'être de telles initiatives qui cherchent à soutenir et à dynamiser les rapports sociaux directs entre les habitants!



Offres possibles sur www.hoplr.com

Pratiquer une langue

Pratiquer une langue online ou en présentiel

Depuis de nombreuses années, l'Agence Interculturelle de l'ASTI est engagée dans la mise en œuvre et la promotion des modèles de pratiques de langue: café de langues, tables de conversation ou coachings linguistiques.

Ces activités linguistiques ont été créées pour les personnes qui sont en train d'apprendre une langue afin de les aider à améliorer leur vocabulaire et à gagner en confiance pour s'exprimer oralement.
Avec l'arrivée du COVID, les tables de conversation ont dû passer du présentiel au virtuel. Leur mise en place fut plus fastidieuse: certaines personnes ne voulaient plus participer en mode virtuel, le nombre de participants devait être plus stricte car seul un nombre limité pouvait converser dans les groupes virtuels, on ne pouvait plus "circuler" librement au sein des différents groupes lors des séances.

C'est pourquoi nous nous sommes orientés vers le coaching linguistique et avons décidé de lancer le projet 'pratiquer une langue online avec un bénévole', tout en maintenant nos activités - tables de conversation et café des langues – en mode virtuel.

Pour préparer les nombreux bénévoles au mieux à leur tâche d'animateur de séance de pratique d'une langue, nous avons organisé des séances de formation en mode virtuel. Une centaine de bénévoles furent ainsi formés en plusieurs langues luxembourgeois, français et anglais!

Pour s'échanger entre acteurs communaux organisant des activités de pratiques, nous avons organisé une rencontre juste avant le confinement. Cette collaboration a débouché sur la rédaction d'un document de bonnes pratiques: 'Vadémécum pour une gestion des bénévoles d'activités communales de pratiques de langues'.
Une nouvelle réunion a réuni plus d'une cinquantaine d'acteurs communaux intéressés pour s'échanger sur les expériences communales de pratiques de langues respectives durant la période COVID et inciter les communes à se lancer dans ces activités entre autres en mode virtuel.

Participez à notre projet de pratique d'une langue online!

Pratiquer une langue via son téléphone portable ou son ordinateur est facile et présente beaucoup d'avantages.

Grande flexibilité, pas de nécessité de se déplacer, aucune consigne sanitaire à respecter. En plus, cette activité permet de sortir de l'isolement dans lequel bon nombre d'entre nous vivent, entre autres à cause des mesures de restrictions dues à la Covid-19.

L'ASTI a ainsi lancé le projet "pratiquez une langue online" pour stimuler l'expression orale dans une langue et acquérir la confiance nécessaire pour s'exprimer oralement.

Ces activités onlines sont proposées en allemand, anglais, luxembourgeois et français à travers:

- le coaching linguistique virtuel permettant pratiquer en duo une langue avec un bénévole;
- la table de conversation virtuelle où plusieurs apprenants pratiqueront une langue avec un bénévole.

La seule condition pour l'apprenant est d'avoir accompli au moins le niveau A1!

Le bénévole doit avoir une très bonne connaissance de la langue pratiquée.
Cette offre est gratuite

Une fois par semaine, des sujets de la vie quotidienne, sur le Luxembourg ou sur la famille sont abordés oralement entre deux personnes (bénévole et apprenant) par le biais du téléphone portable ou de l'ordinateur sans complication.

Depuis son lancement plus de 500 personnes - apprenants et bénévoles - se sont engagées dans ce projet!

Grâce à l'encadrement de l'Agence Interculturelle, des volontaires de l'ASTI assurent la gestion de ce projet. Ainsi il faut gérer les nombreuses inscriptions, mettre apprenant et bénévole en contact et organiser la 1ère prise de contact entre bénévole et apprenant. Ensuite ceux-ci organisent

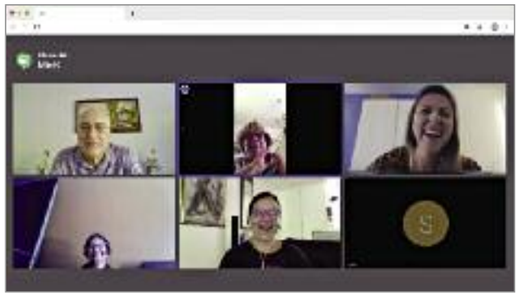
Conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration

leurs séances de pratiques de langue virtuelles une fois par semaine, en toute autonomie et selon leurs disponibilités respectives.

Un clip expliquant le projet en quelques minutes, a été réalisé et peut être visionné sur le site de l'ASTI.

Contacts:
ASTI asbl

T (+352) 43 83 33 - 1
T (+352) 661 43 83 29
E *pratique.langues@asti.lu*
W *www.asti.lu*



Actions de l'agence interculturelle dans les médias

"Am Asaz fir d'Gesellschaft"

Série de reportages TV illustrant l'importance du bénévolat pour notre vie en société.

5 portraits de bénévoles - luxembourgeois et étrangers - illustrant leur engagement pour le vivre ensemble, ont été réalisés avec le soutien de l'agence interculturelle de l'ASTI à retrouver la page du site de l'asti dédiée au bénévolat www.asti.lu/benevolat

Living in Luxembourg - tips & tricks

De nombreux expatriés anglophones ignorent les procédures administratives en matière d'immigration et de séjour.

Grâce à une collaboration avec RTL Today - le Guichet Info Migrants de l'ASTI répond à ces questions. Des sujets en rapport à l'installation et à l'intégration dans sa commune, aux possibilités de participation politique, aux droits et devoirs seront prochainement également abordés sur RTL Today en collaboration avec l'Agence Interculturelle.

> Mounia Zerktouni - Daniel da Silva

Service de Traduction Orale Directe

œuvre contre les barrières linguistiques depuis 1997

Que proposons nous?

Le service de Traduction Orale Directe (TOD) met à disposition des coffrets de traduction ainsi que des personnes pouvant traduire oralement et directement une réunion, conférence ou autre évènement d'une langue vers une ou plusieurs autres langues.
Dans un pays multilingue avec 3 langues officielles et avec plus de 47,2% de résidents non-Luxembourgeois, ce service prend de plus en plus d'importance comme nous avons pu le constater entre autres lors des réunions pour les parents dans les écoles, lycées et aussi lors des élections sociales 2019, les élections européennes 2019, lors de certaines réformes gouvernementales présentées aux citoyens ou même lors de la tornade de l'été 2019.

Un concept évolutif du service de Traduction Orale Directe a été mis en place en 2019 et sera actualisé annuellement en fonction des changements constatés sur le terrain et dans notre société.

Depuis 2020, avec l'épidémie de la COVID-19 et le confinement, l'activité principale de notre service a été fortement impactée au cours de l'année. Durant cette période de COVID-19, l'alternative aux réunions physiques a été la réalisation de conférences en ligne. Le service s'est adapté à la situation et propose des traductions en ligne en attendant un retour à la normale.

Le service TOD est uniquement à disposition des entités telles que les communes, les établissements scolaires, les structures de l'État… ainsi que les associations ou toute institution d'intérêt public. Les coffrets de traduction peuvent être loués par ces organisations publiques ou privées.

Quels sont nos objectifs?

Le service TOD désire encourager et appuyer la participation égale de tous les citoyens aux réunions, conférences, manifestations, indépendamment de la langue véhiculée. Le contenu d'un discours est traduit oralement en direct par une personne de notre équipe afin qu'une personne qui ne maîtrise pas la langue utilisée puisse suivre la réunion - en temps réel - dans une langue qu'il maîtrise.

Notre service offre ainsi un moyen de surmonter les barrières linguistiques et de rapprocher tous les citoyens en les incitant à participer activement à la vie sociale au Luxembourg.

Sont à votre disposition

Notre équipe de traduction orale directe:
Les personnes (TODistes) de notre équipe effectuent la traduction orale directe par chuchotage grâce à des coffrets de traduction. Les TODistes sont doué(e)s pour les langues, ont une certaine expérience et maîtrise des langues, ainsi qu'un savoir-faire dans ce domaine.
Nous tenons à remercier chaleureusement tous les TODistes - bénévoles et les collaborateurs du service, sans leur engagement et leur flexibilité, le service ne pourrait pas fonctionner dans l'intérêt du vivre ensemble au Luxembourg.

Nos coffrets de traduction faciles à manipuler:

Un coffret comprend 20 casques écouteurs et un micro pour le traducteur. Vous pouvez effectuer la traduction orale direct avec vos propres traducteurs, le coffret de traduction représente alors un outil idéal.
Le matériel fonctionne par ondes hertziennes (sans fil) et ne nécessite aucun branchement électrique, ni installation particulière. Nous disposons actuellement de 7 coffrets qui peuvent être complétés par les coffrets dont disposent d'autres organisations.

Vous voulez devenir traducteur oral direct?

Vous maîtrisez très bien la langue luxembourgeoise ainsi que l'allemand, le français, l'anglais, le portugais et/ou une autre langue? Vous vous intéressez à la vie culturelle, sociale, à l'écologie et/ou à la politique?

Vous voulez vous engager socialement tout en étant indemnisé pour les prestations fournies? Alors, n'hésitez pas et contactez-nous!

Vous voulez profiter d'une traduction orale directe pour un de vos évènement et/ou louer un de nos coffrets?

Nous vous invitons à visiter notre site internet *www.tod.lu* ou de nous contacter par téléphone au 661 43 83 33 ou par courriel à l'adresse *tod@asti.lu*

Contacts:

Mounia ZERKTOUNI
Coordinatrice et responsable du service TOD

Daniel DA SILVA
Collaborateur

T (+352) 661 43 83 33
T (+352) 43 83 33 1
E *tod@asti.lu*
W *www.tod.lu*

Ce service est conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration et finance une partie de ses activités grâce aux recettes générées.

Le Guichet Info Migrants
s'adapte à la crise !

Le Guichet Info Migrants est un service qui conseille et soutient les personnes dans leurs démarches en matière d'immigration et de séjour au Luxembourg. Le service s'organise autour de deux après-midis de permanences hebdomadaires ouvertes au public et à la transmission d'informations sur la législation sur le séjour des étrangers pour particuliers et professionnels par téléphone et par courriel.

Un nombre conséquent de bénéficiaires du Guichet Info Migrants se trouve en situation administrative irrégulière.
La crise sanitaire liée au coronavirus a mis en évidence le caractère essentiel du Guichet Info Migrants, surtout pour cette population. Beaucoup d'organisations et de services ont dû suspendre leur activité, alors que l'équipe du guichet a vu sa charge de travail augmenter.

En effet, une grande partie des bénéficiaires a été complètement exclue de toutes les mesures liées à la crise sanitaire prises par le gouvernement.
Les personnes en situation administrative irrégulière n'ont pas reçu d'invitations pour faire les tests de dépistage Covid-19, ils n'ont pas reçu de masques et ont été exclus de tout soutien social tel que le chômage partiel ou ordinaire, le congé pour raisons familiales lors des fermetures des écoles, le REVIS ou d'autres transferts sociaux. Une grande partie de ces personnes n'est pas affiliée à la Caisse de Maladie.

De plus, ces personnes travaillaient souvent sur le marché de l'emploi informel avant la pandémie, surtout dans le secteur de l'Horesca et dans le travail des soins. Que ce soit en tant qu'agents de nettoyage ou aides domestiques, surtout dans des ménages privés, nombreux ont perdu leur emploi d'un jour à l'autre sans aucune compensation.

C'est dans ce contexte de crise que le guichet s'est adapté et a vu quelques changements

1. Le Guichet Info Migrants a déménagé

L'équipe travaille depuis septembre 2020 au rez-de-jardin, afin de garantir les mesures de sécurité et de distanciation sociale dans le contexte du COVID-19. L'espace permet d'installer 4 bureaux tout en ayant une grande salle d'attente et un espace suffisant de 2 m entre les bureaux.

2. Distribution de bon alimentaire pour sans-papiers

L'équipe a mis en place une collaboration avec buttek.lu qui permet de donner accès aux épiceries sociales aux personnes en situation administrative irrégulière. A travers des collectes de fonds, l'ASTI finance l'entièreté de ces bons. La Fondation Grand Duchesse Charlotte a soutenu le projet à hauteur de 35.000€.
Des dons de la société civile ont plus que doublé les moyens financiers de ce projet.

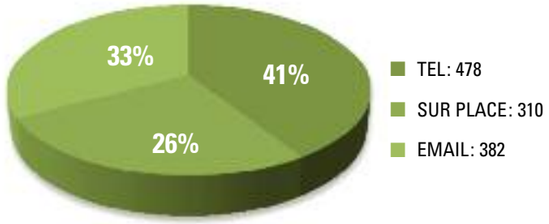
3. Sensibilisation et information Covid19

L'équipe informe et sensibilise les bénéficiaires aux mesures et règles mises en place par le gouvernement en matière de Covid-19. Distributions de masques et gels hydro alcooliques grâce aux dons de l'Ordre de Malte et Axa Assurances. En collaboration avec le Ministère de la Santé, nous pouvons distribuer des ordonnances médicales pour faire le test de dépistage Covid-19 aux personnes sans ressources ni séjour régulier.

4. Les activités normales du Guichet ont continué pendant la pandémie

Nous avons en mars 2020 dû faire nos permanences uniquement par téléphone et par mail mais nous avons repris assez vite les entretiens sur place. Les réponses aux demandes autour du droit de séjour et du droit de travail n'ont pas été interrompues.
En raison de la pandémie, il y avait beaucoup d'insécurités par rapport aux regroupement familiaux, à la validité des titres de séjour, des visas etc. demandes qui se sont rajoutées aux habituelles du Guichet.
Ainsi nous avons eu 1170 nouvelles demandes en 2020.

Mode de contact



5. Agrandissement de l'équipe

Après plus de 20 ans d'activités, l'équipe du guichet s'est agrandie avec un deuxième poste d'assistante sociale accordé en 2021 par le Ministère de la Famille.

Jessica Lopes nous a ainsi rejoint en janvier.
Le grand afflux de bénéficiaires pendant toute la période de confinement a permis de souligner l'importance de renforcer l'équipe.

Conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration

> Laurence Hever

> Jessica Lopes

Horaire & contacts:

- par téléphone tous les lundis et mercredis matin de 9h00 à 11h00 au +352 438333-1
- sur place les lundis et mercredis après-midi de 14h00 à 18h00 au 10 rue Auguste Laval à Luxembourg - Eich
- par email à tout moment:
  laurence.hever@asti.lu
  jessica.lopes@asti.lu
  guichet@asti.lu

Facebook:
Guichet Info-Migrants Luxembourg

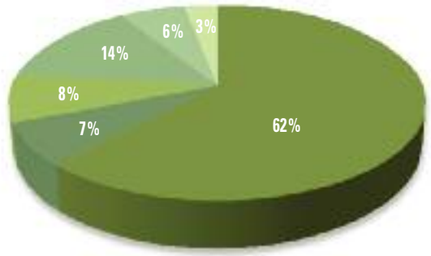
100.000€ distribués pour donner à manger aux sans-papiers

Peu après le début de la pandémie, le Guichet a commencé à avoir des échos de familles sans autorisation de séjour qui se trouvaient dans des situations financières dramatiques.
Dû au COVID-19 et les restrictions y liées, un nombre important de personnes, déjà en situation difficile car n'ayant pas de titre de séjour au Luxembourg, ont perdu leur emploi. Effectivement ces personnes étaient les premières à être licenciées: pas d'aide financière de l'État pour les employeurs, pas de chômage partiel pour les travailleurs, pas de congé pour raisons familiales, les familles ont dû commencer à utiliser leurs petites économies pour survivre.

Le profil de ces personnes est très diversifié: Ce sont parfois des déboutés du droit d'asile qui n'ont pas quitté le territoire national, des personnes qui ont perdu le droit de séjour suite à une perte d'emploi ou simplement des personnes qui n'arrivent pas ou plus à remplir les conditions nécessaires pour prétendre à une autorisation de séjour.
Tous sont ressortissants de pays tiers. De nombreuses familles se retrouvent dans cette situation, mettant surtout leurs enfants mineurs dans une situation de très grande vulnérabilité.

Rapidement nous avons mis en place un système de distribution de bons alimentaires en collaboration avec buttek.lu

Les bénéficiaires des bons alimentaires d'avril 2020 à avril 2021



Le Guichet Info Migrants

qui permet de donner accès aux épiceries sociales aux personnes en situation administrative irrégulière.

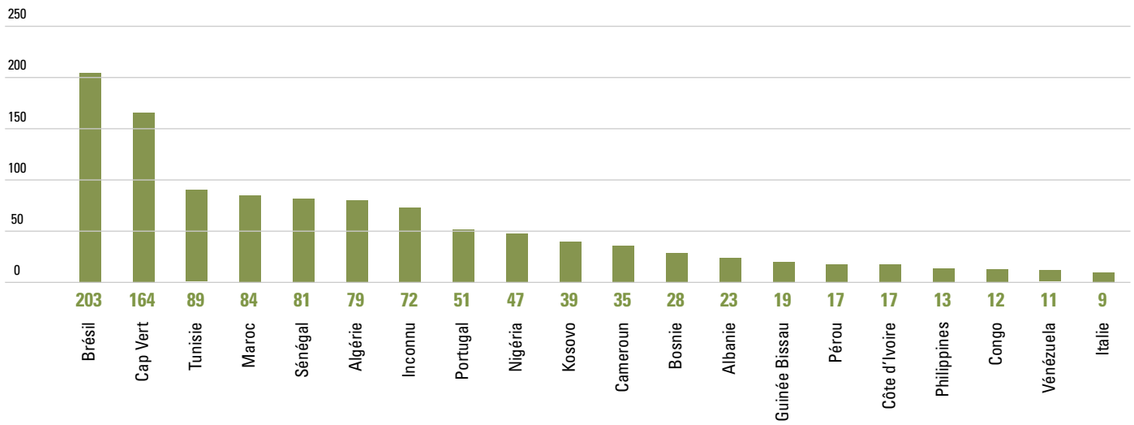
Lors de l'été 2020, cette distribution a eu lieu dans le jardin de l'ASTI afin de minimiser tout risque de contagion.
Avec les moyens de bord, le Guichet et quelques bénévoles ont "construit" un bureau outdoor, ont accueilli les personnes concernées, essayé de nouer un contact, les ont rassurés, et leur ont remis des bons pour aller faire leurs courses.

A travers des collectes de fonds, l'ASTI finance l'entièreté de ces bons. La Fondation Grand Duchesse Charlotte a, depuis avril 2020, soutenu le projet à hauteur de 35.000 €. Des dons de la société civile ont plus que doublé les moyens financiers de ce projet.

Ainsi nous avons distribué d'avril 2020 à juin 2021 la somme considérable de 98.177 € en bons alimentaires, la Fondation Grand Duchesse Charlotte nous ayant soutenue à hauteur de 45.906 €. Le solde de 52.271 € a pu être couvert par des dons de la société civile !

Aujourd'hui, plus d'un an après le début de notre initiative, la crise sanitaire impacte toujours fortement ces personnes et leur famille.

Nationalité concernées



L'écrivain public de l'ASTI

L'écrivain public est assuré gratuitement une fois par semaine par des bénévoles de l'ASTI.
Il soutient les gens à rédiger un courrier, remplir un formulaire, à comprendre un document officiel, etc... En 2020, il y eu en total 76 interventions. Le service est assuré dans plusieurs langues à savoir : l'allemand, l'anglais, le français et le luxembourgeois.

Horaire:

Tous les jeudis de 14h00 à 17h00 uniquement sur RDV
(sauf vacances scolaires).
Les intéressés sont reçus au siège de l'ASTI - 12, rue Auguste Laval à Luxembourg L-1922.

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin d'aide pour:

- la traduction orale et l'explication de documents administratifs;
- la rédaction de simples lettres administratives;
- la rédaction d'un C.V.;
- le remplissage de formulaires.

Contacts:
Ecrivain public de l'ASTI asbl
E *ecrivain.public@asti.lu*

Pour un rendez-vous appelez le 43 83 33-1

Paul Prüssen

Jos Thill

Vincenzo Sportelli

Claudine Fiorese

André Bens

Jacqueline Guerinel

Charel Gaul

PERMANENCE ÉCRIVAIN PUBLIC ASTI

Le Kannernascht

au service des enfants et de leur famille pendant la pandémie

En 2020, le 35ème anniversaire du KANNERNASCHT aurait dû être célébré par des activités et moments de souvenirs, de rencontres et de fête avec tous les concernés : enfants, parents, équipe éducative, bénévoles, ... Il allait en être autrement, car le KANNERNASCHT n'a pas non plus été épargné par le fléau de la COVID 19.

Après un début fructueux de planification et d'organisation avec un comité des parents du KANNERNASCHT engagé, les espoirs en vue des festivités, suscitaient de la joie anticipée mais furent suivie par des mois d'attente qui ont fini dans un grand désenchantement.

Bon nombre d'activités prévues ont dû être annulées respectivement repensées et organisées de manière différente. Ainsi plusieurs challenges artistiques et culinaires à l'attention des enfants et de leurs familles ont été lancés pendant le confinement. Un réseau en ligne de contacts et d'échanges avec les parents fut mis en place.

En concertation avec le foyer scolaire d'Eich de la Ville de Luxembourg, le fonctionnement du KANNERNASCHT a été restructuré avec l'inscription de nouveaux enfants et la prise en charge d'enfants du cycle I des différents services d'éducation et d'accueil du quartier.
Nos activités ont toutes été délocalisées vers le bâtiment de l'école fondamentale de Eich-Mühlenbach jusqu'à la fin de l'année scolaire 2019/2020.

Dès la rentrée scolaire 2020/2021, la reprise des activités a toujours dû être adaptée aux imprévus du COVID. La flexibilité était à l'ordre du jour de manière permanente, aussi bien pour le fonctionnement hebdomadaire que pour les moments plus exceptionnels tels les évènements de fin d'année. Ainsi lors de la fête de la Saint Nicolas, les enfants du KANNERNASCHT ont souhaité la bienvenue et présenté leurs spectacles à l'illustre personnage par visioconférence sur grand écran.
La traditionnelle fête de Noël n'a pas pu se faire dans nos locaux en présence des parents et d'autres invités, elle a été transformée en activité en plein air malgré des températures fraîches. Grâce à la coopération du service travail social communautaire de l'ASTI, nous avons pour l'occasion motivé les enfants de toutes les structures pour enfants du quartier et de diverses associations à réaliser des décorations festives.
Un sapin au Parc Laval à Eich a pu être transformé en un merveilleux arbre de Noël avec le concours de nombreux intéressés petits et grands.
Ainsi l'année 2020 a tout de même pu être clôturée par un moment convivial et divertissant.

Un grand MERCI revient à toutes les personnes, enfants, parents, équipe éducative, bénévoles, enseignants, collaborateurs, amis, collègues de travail d'autres services de l'ASTI qui de près ou de loin ont aidé et soutenu le KANNERNASCHT tout au long de cette année vraiment "pas comme les autres".

> de gauche à droite: Mariana Costa - Veronique Huberty - Susana Ferreira Alex Lopes - Betty Da Silva - Carla Borsi - Iyas Achour - Yolande Antony. Sur la photo il manque Anne Ecker.

Un projet de soutien scolaire "online" pour pallier aux retards scolaires

Le confinement auquel tous les enfants ont été confrontés, amplifié par le fait d'être issu d'une famille socialement défavorisée ou/et d'origine migratoire, a déclenché des retards scolaires chez de nombreux élèves.

Ainsi nous avons constaté le désarroi des parents devant les retards scolaires accumulés par leurs enfants, dus entre autres au confinement et au homeschooling pour lequel certains n'étaient ni équipés et ni préparés. Face à cette constatation, des membres de l'équipe du KANNERNASCHT, complété du soutien de nombreux bénévoles de l'ASTI, ont proposé pendant les vacances scolaires d'été un projet de soutien scolaire en ligne aux élèves du fondamental des cycles I à IV fréquentant une école publique de la Ville de Luxembourg.

Ce projet fut mené avec le soutien de la Ville de Luxembourg et le concours du MENJE.

Une bonne trentaine d'enfants ont pu, de manière ludique et attrayante, réviser la matière à consolider, pratiquer la lecture, s'exprimer à l'oral et à l'écrit dans les différentes langues de l'enseignement fondamental.

Suite aux expériences faites au cours de l'été 2020, l'ASTI a lancé à nouveau pendant les vacances de Pâques 2021, son projet de soutien scolaire en ligne à travers lequel une vingtaine d'enfants des cycles II à IV, a pu bénéficier d'un encadrement individualisé mené via tablette ou ordinateur.

Pour l'ASTI la question de l'accompagnement scolaire des enfants, surtout de milieux défavorisés reste un défi majeur. Elle plaide à ce que des mesures urgentes soient prises par le Gouvernement pour remédier aux retards scolaires accumulés par les enfants surtout en cette période de pandémie.

Soutenir ce type de projets est devenu essentiel!

Offres de cours de langues

de 2020 à 2021

La situation COVID nous a mené à devoir organiser nos cours de langue en ligne soulevant les difficultés suivantes:

- problèmes de connexion;
- certains apprenants avaient des difficultés à gérer les outils informatiques;
- les outils informatiques utilisés étaient inappropriés;
- problèmes de communication surtout avec les apprenants n'ayant aucune connaissance de la langue enseignée;
- bon nombre d'enseignant(e)s ont dû s'adapter à cette nouvelle situation, se retrouver dans la jungle des plateformes pédagogiques disponibles, à la gestion des outils informatiques;

Grâce à une équipe d'enseignant(e)s très engagés, nous avons proposé à nos apprenants des cours à 10hrs par semaines en séances virtuelles, complétées par des séances de pratique de langue en petits groupes et du travail sur exercices à rédiger.
Nos bénévoles, qui ont assuré le travail en petit groupes ont donc également travaillé en ligne. Ces bénévoles très motivées interviennent dans les cours pour renforcer les connaissances acquises.

À côté des **cours de français intensifs des niveau A1.1 à A2.2**, nous avons décidé de renforcer notre offre de cours de luxembourgeois par **deux cours de luxembourgeois** par semestre pour les niveaux **A.1 et A.2.**
Nous avons continué à proposer des cours de base de français axé sur la communication orale dans la vie quotidienne. Ces cours s'adressent à des personnes alphabétisées, mais qui, pour différentes raisons ont du mal à suivre le rythme normal d'un cours de français langue étrangère FLE.

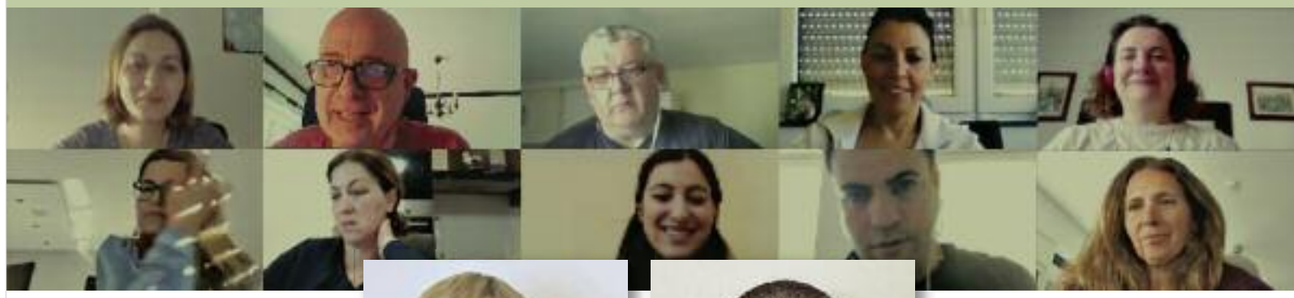
Nos cours en chiffres

- 140 apprenants dans nos cours de français langue étrangère FLE niveau A1.1 à A2.2.
- 65 apprenants se sont inscrits dans nos cours de luxembourgeois niveau A1 et A2.
- 19 personnes ont suivi la formation de base en français axée sur l'apprentissage de la communication orale au quotidien.

Bilan de nos cours et perspectives

Tout au long de nos activités de cours de langue nous avons constaté que:

- les cours intensifs donnent les meilleurs résultats de progression des apprentissages linguistiques;
- les cours de français langue étrangère FLE - répondant à des exigences du portfolio européen des langues - ne sont pas adaptés à une population peu scolarisée et/ou alphabétisée dans un autre alphabet;
- les exigences retenues par niveau d'apprentissage des cours FLE incluant aussi l'écrit sont difficiles à atteindre par cette population;
- beaucoup de nos apprenants vivent dans des foyers et ont peu de contacts en dehors leur communauté; il est donc nécessaire de compléter leur apprentissage par des séances de pratiques des langues avec des résidents du pays;
- certains élèves ont suivi le même niveau d'études pendant de multiples cours de langue sans réel progrès – ceci étant dû à leurs difficultés à assimiler les contenus des cours FLE;
- les budgets du Ministère alloués aux associations pour les cours couvrent tout juste les frais des prestations des enseignants et si la TVA s'y ajoute ces montants ne laissent aucune marge.
  Nous tenons à rappeler dans ce contexte que nous avons le souci de fidéliser les bons enseignants et donc d'accorder des tarifs horaires corrects de l'ordre de 50€/leçon;
- La subvention ne couvre pas les frais de coordination des cours – or ces travaux ne sont pas négligeables: la promotion des cours, inscriptions, l'encaissement des montants dus, la recherche et l'aménagement des locaux, l'organisation du matériel, la concertation avec les enseignants, le suivi des élèves et de leur présence aux cours, les décomptes et justifications des montants alloués à envoyer au Ministère.



> Martine Oth

> Naïm Keddar

Pour toutes ces raisons le conseil d'admiinstration a décidé d'arrêter à partir de septembre 2021 nos cours de FLE et de nous concentrer pour l'apprentissage du français uniquement sur nos cours de base français oral. Nous allons également maintenir nos cours de luxembourgeois intensifs.

L'ASTI remet en question le fonctionnement actuel des cours de langues

De par nos nombreux contacts avec la population peu scolarisée, nous constatons la nécessité d'un tutorat qui les soutienne dans leur motivation, qui les conseille pour leurs apprentissages et qui évalue leurs progrès réels. Il s'avère que de nombreuses personnes sont en possession de collections appréciables de certificats du même niveau sans avoir jamais fait de progrès. Après plusieurs années, ils ne savent toujours pas s'exprimer suffisamment pour accéder à un travail ou pour communiquer avec les résidents.

Nous avons alerté le Ministère de l'Education Nationale sur les défis suivants:

- le suivi des apprentissages de ces personnes devrait être assuré de manière plus intensive;
- la seule remise des certificats du niveau suivi sur base des 70% de présence n'est pas appropriée; il semble que les certificats de compétences acquises qui devraient être délivrés par l'enseignant ne sont pas toujours établis;
- les cours de base français oral axé sur l'apprentissage d'un vocabulaire s'inspirant des situations de la vie quotidienne sont d'après notre expérience plus adaptés pour une population en difficulté d'apprentissage.

A partir du niveau A1 réussi, les cours doivent à notre avis être complétés de séances d'expression orale. Dans ce sens nous pensons que nos efforts d'organiser des coachs de pratique des langues sont essentiels, ce que nous faisons actuellement sans subventions!

Ceci donne non seulement l'occasion aux apprenants de s'exercer dans la langue apprise, à avoir plus de confiance dans l'expression orale, mais ces activités permettent aussi d'entrer en contact avec des résidents bénévoles.
Elles donnent l'occasion à l'apprenant de mieux découvrir notre pays et sa culture et au bénévole d'entrer en contact avec des personnes d'horizons différents. Un pas essentiel pour la cohésion sociale dans notre pays!

Contacts:

Martine OTH
E *martine.oth@asti.lu*

Naïm KEDDAR
E *naim.keddar@asti.lu*

Nos cours bénéficient du soutien financier du service de la formation des adultes SFA du MENJE. l'ASTI dispose du label de qualité pour ces cours
Les locaux ont été mis à disposition par le LTPES.

L'AMIGO

garder le lien avec les jeunes

2020 a été une année particulière pour tout le monde et particulièrement pour le travail avec les jeunes.
La crise du COVID-19 a fortement modifié tous nos projets. Néanmoins, nous avons pu continuer des activités "online" pendant le confinement et adapter nos projets pendant la réouverture en respectant les mesures sanitaires.
Notre objectif était de garder le lien avec les jeunes avec un suivi éducatif malgré la situation.

> Franck Dietz - Jennifer Toepke

Nous avons gardé nos missions d'éducation non-formelle:

La rencontre

Cette année, la partie "Rencontre" en présentiel a été réduite (à cause de la fermeture de notre maison des jeunes du 14 mars au 15 juin 2020), nous avons donc développé une offre d'activités par internet:

Activités "onlines"

Nous avons pu, grâce aux réseaux sociaux (page Facebook du CRJ AMIGO, Messenger, Houseparty, Google Meet), organiser des activités: Challenges et quiz online, Vidéos cuisine, Rencontres et discussions informelles en groupe par internet, Informations online sur différents sujets (santé, orientation, etc.), Rencontres par téléphone.
Nos objectifs étaient de garder un suivi, lutter contre l'isolement, préserver le lien social avec les jeunes et continuer l'apprentissage du groupe malgré le confinement.

Dès le 15 juin, nous avons repris nos activités en présentiel:

Atelier Cuisine "Cook and Eat"

Tous les vendredis soir, l'Amigo a proposé aux jeunes un atelier de cuisine où les jeunes ont pu réaliser de nombreuses recettes et partager ensuite ensemble leurs "créations culinaires".
Des thèmes différents ont été présentés: les produits Bio, Fairtrade, réduction des emballages plastiques, les produits locaux, la cuisine végétarienne, cuisines du monde etc.

Hall multisports

l'Amigo peut profiter et utiliser le hall sportif du centre culturel de Eich pendant 2 heures par semaine (tous les mercredis de 18h à 20h). L'Amigo a mis en place, ensemble avec les jeunes, un programme de différents sports. Cette activité a été, cette année, fort limité dû aux restrictions sanitaires. Nous avons privilégié les sorties extérieures.

Table Ronde

Nous donnons la parole aux jeunes! Nous organisons une fois par mois une réunion où les jeunes sont concertés et peuvent donner leur avis, faire des suggestions d'activités, proposer des améliorations et donner leurs idées.
Dans la mesure du possible, les éducateurs essayent de prendre en compte les différentes idées des jeunes.

Sorties sporadiques

Tout au long de l'année, nous avons organisé des sorties à la journée (sortie à Remich, randonnée au Mulherthal, Kayak à Lultzhausen...) mais qui ont été restreintes au pays (à cause du Covid 19 et des fermetures de certaines frontières).
Bien sûr, de façon quotidienne des animations comme les jeux de sociétés, des tournois de billard, tournoi sur PS4, darts, ping pong, kicker, des ballades nature, des sorties en vélo, des rallyes pédestres etc. ont été proposées.

L'aide et guidance

Le CRJ AMIGO est un acteur local reconnu comme un réel service d'aide et de guidance pour les jeunes.

Notre mission éducative consiste également à aider, orienter, accompagner et guider les jeunes dans leurs différentes démarches.
Nous avons eu de nombreuses démarches d'aide/entretiens.
Ces chiffres démontrent un réel besoin d'écoute et d'aide surtout dans cette situation particulière.
Cette année, dû au confinement, certaines entrevues se sont déroulées online. L'école reste le premier sujet de préoccupation des jeunes suivi par le "Travail" et la "Transition École-Travail".
Même si, pour la plupart des jeunes, le COVID-19 n'a pas été un sujet de stress, les éducateurs se sont efforcés d'informer les jeunes sur la pandémie (explications sur le virus, montrer les sources, intentions, instruments et objectifs de la désinformation afin de la reconnaitre et de la déjouer, rappel des mesures sanitaires et importance des gestes barrières).

Projets de quartier

Le CRJ AMIGO est un véritable acteur social dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg. Nous voulons que notre MJ soit reconnue non seulement par les jeunes, mais également par les habitants du quartier et les structures locales.

Hausaufgabenhellef

Pendant le confinement, les lycéens n'étaient pas tous égaux suite à la fermeture des lycées. Certains ont eu plus de difficultés pour suivre les cours et faire leurs devoirs (problèmes matériels, situation familiale difficile, peu d'aide extérieures).

Pour aider et favoriser la solidarité, nous avons élaborer ce projet d'aide aux devoirs online. Avec l'aide du Travail Communautaire de l'Asti, nous avons fait un appel à bénévoles pour trouver des personnes prêtes à aider et soutenir les jeunes dans leurs travaux scolaires. Une communication online et par affiche a été organisé. Grâce à ce projet, nous

avons aidé quelques jeunes et aussi favoriser l'entraide.

World clean up day

Notre maison des jeunes, La Jeune Chambre Économique du Grand-Duché de Luxembourg - JCI Luxembourg et le Travail Communautaire de l'Asti ont organisé un ramassage de déchets ouverts à tous à Luxembourg-Ville lors de la journée mondiale des ramassages des déchets le samedi 19 septembre 2020 de 14h à 18h.
Concrètement, le lieu de rassemblement a eu lieu au Parc Laval à Luxembourg-Eich.
Ensuite, différents groupes ont parcouru divers endroits de la Ville de Luxembourg pour ramasser les déchets. Et vers 17h, tous les groupes se sont réuniront ensemble au Parc

Laval pour un débriefing final. Cet événement était ouvert à tous (des sacs poubelles, des gants et des pinces ramasse-déchets ont été fournis).
Bien sûr, nous avons respecté toutes les mesures sanitaires (dû au Covid 19). Nous avons eu environ 30 participants lors de cette journée. Nous avons

travaillé également en collaboration avec différents services de la Ville de Luxembourg.

beactive@jugendhaus

L'initiative #BeActive est une campagne de la Commission Européenne destinée à promouvoir le sport et l'activité physique

dans toute l'Europe.
Son événement-phare est la semaine européenne du sport, qui se déroule chaque année du 23 au 30 septembre. Notre maison des jeunes avec le soutien du Service National de la Jeunesse (SNJ) a organisé le #BeActive@CRJ AMIGO le vendredi 25 septembre 2020 au Parc Laval à Luxembourg Eich en proposant une journée placée sous le thème du sport et du partage avec les jeunes quel que soit leur âge et condition physique, pour leur donner envie de bouger. Notre événement a touché 40 personnes qui ont pu s'initier au Yoga, au Fitness, au Parkour et manger sain avec un atelier cuisine.

Youth empire

Notre stagiaire du LTPES LALLI Chiara a organisé un projet média sur les stéréotypes des MJ. Ce projet a été entièrement organisé par les jeunes. L'éducatrice a seulement coacher et accompagner les jeunes dans la réalisation du film, elle a responsabilisé les jeunes dans différentes tâches (trésorier, cameraman, monteur, preneur de son, écriture des interviews

etc.) pour réaliser ce court-métrage. Ce projet fut une réussite et a soutenu les jeunes dans différents domaines de l'éducation-non formelle.

En 2021, nous avons changé de gestionnaire et faisons partie d'Inter-Actions asbl mais nos projets seront toujours en lien avec nos objectifs.

Contacts:
CRJ AMIGO

Franck DIETZ
Jennifer TOEPKE

133, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg

T 42 17 27
Facebook:
CRJ Amigo - ASTI

conventionné par le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Ville de Luxembourg.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

VILLE DE LUXEMBOURG

Le 21 décembre 2020, l'ASTI et Inter-Actions ont signé les conventions de cession de la "Maison de jeunes - AMIGO" et du service "Mediacteur-Streetwork". Elles prévoient la reprise de ces deux services et de son personnel par Inter-Actions à partir du 1er janvier 2021.

La décision de l'arrêt de la gestion de ces deux structures par l'ASTI s'inscrit dans les démarches de redéfinition de ses activités prioritaires.

L'ASTI remercie ses collaborateurs pour le travail précieux réalisé et aimerait également remercier la Ville de Luxembourg et le Ministère de l'éducation national de lui avoir accordé pendant de nombreuses années les subventions nécessaires au fonctionnement de ses deux services.

Les 2 associations ont exprimé leur désir de continuer à travailler ensemble aussi dans le cadre des activités de la "Maison de jeunes - AMIGO" et du service "Mediacteur-Streetwork".

Consultez ou téléchargez toutes les publications de l'ASTI sur **www.asti.lu**

Commandes possibles via: *ensemble@asti.lu* ou tél: +352 43 83 33-1

Disponible en français et en anglais

Disponible en français et en anglais

Disponible en français et en anglais

Forever Immigrant
est une magnifique série de cartes-photos, un objet collector, réalisé en collaboration avec l'artiste Marco Godinho sur les mouvements migratoires perçus comme élément de la condition humaine.

Le travail social communautaire

œuvre pour un meilleur vivre ensemble dans son quartier

L'année 2020 fût un grand défi pour le travail social communautaire. En effet, délimitant son champ d'actions aux quartiers Nord de la Ville de Luxembourg (Eich, Dommeldange, Weimerskirch, Beggen, Mühlenbach), le service organise des projets en fonction des besoins des quartiers tout en impliquant les habitants. Cependant, à cause du Covid-19, les actions menées sur le terrain ont été plus difficiles et le contact avec les habitants plus restreints.

> Elisabeth Decker - Carisa Delgado > Ioannès (stagiaire)

Malgré la situation, le travail social communautaire s'est adapté et a essayé de son mieux de proposer des activités.

Café des langues

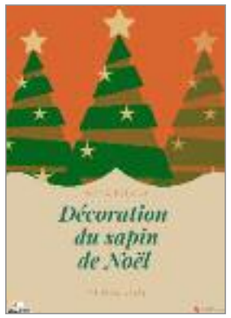
Le café des langues a débuté en février 2020. Organisé en collaboration avec la Ville de Luxembourg et le Syndicat d'Initiative Eich-Dommeldange-Weimerskirch, la première édition fût un réel succès. Ensuite avec l'apparition du Covid-19, nous avons dû organiser les séances en ligne jusqu'en fin d'année.

En février 2021, le café des langues a été relancé en présentiel et cette fois-ci avec un nombre limité de participants.

Cette activité a lieu plus ou moins chaque dernier mercredi du mois de 19h00 à 20h30. Les personnes qui sont intéressées peuvent s'inscrire pour la langue qu'ils/elles souhaitent, par mail à travcom@asti.lu.

Langues: Le luxembourgeois, le français, l'anglais, l'allemand, le portugais, l'italien…

Décoration Sapin de Noël au Parc Laval



Le jeudi 17 décembre 2020, les enfants de la maison relais Kannernascht ont eu la joie de décorer le sapin de Noël situé au Parc Laval, à côté du terrain multisports. Cette activité a été possible grâce aux belles décorations que les habitants ainsi que certaines structures du quartier ont mis à disposition.

Projet Quartiersvelo

Le service a un nouveau vélo depuis fin janvier 2021, grâce au soutien de la Ville de Luxembourg. Ce vélo nous permet d'être plus visible lors des tournées de quartier et d'être plus proche des habitants.

Le travail social Communautaire est conventionné avec le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région.

Collaborations

Collectif au carré

Au courant de l'année 2020, le travail social communautaire a été partenaire du projet "Collectif au carré" de l'association Mamie et moi Asbl. L'idée de ce projet intergénérationnel était de réaliser une copie géante d'un tableau, avec l'objectif de "Faire ensemble", malgré la crise sanitaire.

Une plateforme d'accompagnement scolaire online

Pendant la période de la pandémie Covid-19 en 2020, les services de l'ASTI actifs sur les quartiers Nord ont constaté un besoin d'aide au niveau scolaire chez les familles avec des enfants et jeunes. Surtout les adolescents, lesquels ont manifesté un besoin auprès du personnel de la maison de jeunes AMIGO.
C'est la raison pour laquelle, le travail communautaire a organisé en collaboration avec la maison de jeunes, une aide aux devoirs virtuelle pour l'accompagnement et l'aide scolaire des enfants/jeunes des quartiers Nord de la Ville de Luxembourg.
Cette aide gratuite était assurée par le personnel de la maison de jeunes et une dizaine de bénévoles. Le travail social communautaire a géré la recherche et la communication des bénévoles.
Le public cible de cette initiative étaient les enfants âgés de 6 à 12 ans, mais aussi des adolescents de l'école secondaire.

Nos projets pour 2021

Exposition photo

Lors d'un sondage réalisé en 2018, les habitants des quartiers Nord de la Ville de Luxembourg, déplorent le manque de valorisation et de dynamique dans les quartiers. Certains habitants ont alors donné l'idée de faire une exposition photo dans le Parc Laval. Il s'agirait d'exposer d'anciennes photos et des nouvelles photos de différentes parties des quartiers et ainsi en retracer l'histoire.
Le projet est en cours et nous espérons le voir se réaliser avant cet été.

Contacts:

Carisa DELGADO
T 661 986 654
T (+352) 43 83 33
E *travcom@asti.lu*

Facebook:
jaimemonquartierNord VDL

Instagram:
Travcom_asti

Connections4work

“apprendre les mots clés pour votre métier”

> Sergio Ferreira - Marc Piron

Le projet “Connections4work” a pour but de favoriser l’insertion sur le marché de l’emploi de demandeurs d’emploi : migrants ou réfugiés reconnus, ayant un niveau de langue élémentaire et qui pour cette raison rencontrent des difficultés à trouver un emploi.

Nos objectifs sont:

- former les demandeurs d’emploi aux exigences linguistiques minimales exigés dans certains métiers en déficit important de main d’œuvre;
- proposer aux entreprises au Luxembourg les compétences de nos participants et ainsi créer un lien directe avec le marché de l’emploi;
- promouvoir la culture du travail au Luxembourg.

Tous nos participants passent par les étapes suivantes:

1. Un screening des compétences professionnelles et linguistiques, des attentes de chaque participant par rapport au projet, au marché du travail, etc.
2. Des cours de langues intensifs ciblés sur un métier à pénurie de main d’œuvre avec des ateliers pratiques axés sur l’apprentissage du vocabulaire minimal exigé - 4 fois par semaine pendant 3 heures 4 fois par jour sur 3 mois.
3. Des séances d’informations en lien avec le métier ciblé: sécurité, possibilités de formations... 1 séance par semaine sur 3 mois.
4. Des stages en entreprises non-rémunérés durant 240 heures permettant d’être formé en interne par un mentor à l’emploi avec une évaluation des compétences.

Les cours de langues ciblés, les séances d’informations et les stages sont reconnus comme formation des adultes, par le ministère de l’Education Nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse (MENJE). A l’issue du projet et à condition que les participants aient été présents à 70% à tous les modules du projet, un portfolio avec les certifications est remis aux participants.
Ce portfolio leur permettra de démontrer les efforts fournis dans leur intégration dans le marché du travail.

Résultats:

- 4 cycles clôturés et 1 cycle en cours;
- 75 personnes ont suivi les cours de langues et les séances d’informations;
- 15 participants suivent actuellement les cours et les séances d’informations du dernier cycle;
- 4 métiers sont ciblés: jardinage, agent polyvalent dans la restauration, agent polyvalent d’entretien, agent de nettoyage.
- 32 personnes ont trouvé un stage;
- 9 personnes ont trouvé un emploi;
- 1 personne a commencé des études à l’école d'Hôtellerie et de Tourisme.

Des résultats encourageants qui montrent la pertinence de ce projet.

Contacts:
Connections4Work - ASTI asbl

Marc PIRON
Sergio FERREIRA
T (+352) 43 83 33 - 1
E *connections4work@asti.lu*
W *www.asti.lu*

Facebook: *connections4Work*

Subventionné par le Fonds social européen, le ministère du travail de l'emploi et de l'économie sociale et solidaire ainsi que le ministère de la famille de l’intégration et à la grande région - ONIS.

Le projet LuxWOW

prépare les réfugiés et les migrants à l’emploi

Au mois de juillet 2020, l’ASTI a pour la 8ème fois organisée des séances d’informations dans le cadre de son projet “Luxembourgish World of Work – LuxWoW”. Ce projet financé par “Allen & Gill Gray Philanthropie” prépare les demandeurs et les bénéficiaires de protection internationale (DPI et BPI) au marché de l’emploi.

Alors qu’initialement une seule séance avait été prévue au mois de juillet, nous avons finalement organisé trois séances, suite à la centaine de demandes d’intérêt reçue. Malheureusement, l’ASTI n’a pas été en mesure de répondre à toutes ces demandes, faute de moyens.
Une dernière séance a eu lieu en mai 2021 et ensuite le projet “LuxWoW” prendra fin par manque de financements. Or, la nécessité de préparer les demandeurs et les bénéficiaires de protection internationale au marché de l’emploi luxembourgeois persiste.

Rappelons qu’en 2018 une contribution de plusieurs organisations avait été sollicitée par le Ministère de la famille et de l’intégration dans le cadre de la deuxième phase du Parcours d’intégration accompagné - PIA. L’ASTI avait proposé un projet visant à préparer les demandeurs de protection internationale au marché de l’emploi.
Force est de constater qu’après une première phase test en décembre 2018, cette partie du PIA n’a pas été réactivée par le Ministère de la famille et de l’intégration. Or, l’ASTI a constaté une forte demande de DPI et DE BPI motivés à s’informer et à comprendre les exigences de notre marché de l’emploi.

L’expérience de l’ASTI démontre qu’il y a urgence à réactiver la deuxième phase du Parcours d’intégration accompagné-PIA et de proposer des ateliers de préparation au marché de l’emploi aux DPI et aux BPI. Rappelons également la nécessité de mettre en place un cadre légal donnant aux DPI un accès à des mesures d’activation telles que le travail d’utilité public, des stages en entreprise, le volontariat.

Il s’agit là de mesures annoncées dans l’accord de coalition 2018-2023, restées à l’heure actuelle sans suites.

Alors que la fin du projet “LuxWoW” est là et qu’une forte demande persiste, le gouvernement doit réagir et mettre en place des mesures favorisant l’insertion professionnelle des DPI et BPI.
Il en va de l’autonomisation de cette population, de l’accès à une vie plus digne pour un meilleur vivre ensemble au Luxembourg.

Contacts:

Sérgio FERREIRA
T 43 83 33 1
E *ensemble@asti.lu*

ikl apprendre à vivre ensemble

> Sylvie Elcheroth

> Antónia Ganeto

> Gretchen Tornare

> Pierre Dielissen

> Myriam Abaied

Le Centre d'éducation interculturelle - ikl propose des projets pédagogiques, ateliers et formations pour les écoles fondamentales et secondaires du Luxembourg ainsi qu'à d'autres multiplicateurs du secteur éducatif.

Centre d'éducation interculturelle
www.ikl.lu

1. Cadre de travail

Convention Asti/Menje

La convention entre les parties contractantes, le Menje et l'ASTI, a fait l'objet d'un remaniement et a été signée par la présidente de l'ASTI, Laura Zuccoli et par le ministre de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse Claude Meisch.

Ce document est entré en vigueur à partir du 1er janvier 2021 et rétroactivement sur l'année scolaire 2020-2021. Les objectifs à poursuivre, ont été précisés et l'ikl s'est vu attribuer un budget pour rétribuer le travail graphique et un.e. employé.e supplémentaire engagé.e par l'ASTI à partir de janvier 2021.

L'équipe ikl

L'ikl a été particulièrement marqué par le départ en début d'année de deux de ses collaboratrices de longues dates en la personne de Maria José Monteiro et de Fabienne Schneider (départ en retraite et congé sans solde). Antónia Ganeto et Pierre Dielissen ont assuré le fonctionnement du service pendant 7 mois, avec le soutien de Marc Antoine Campill (bénévole) et de Stéphanie Delgado (stagiaire) de février à mars 2020.

En septembre, deux nouveaux membres ont rejoint Antónia et Pierre pour continuer à promouvoir la réflexion et les valeurs liées à la diversité présente dans notre société. Enseignantes de formation, Gretchen Tornare et Sylvie Elcheroth ont de nombreuses expériences dans la gestion de la diversité et ont participé à différents projets liés aux sujets du plurilinguisme et de l'intégration des élèves primo-arrivants. Leur engagement et leur motivation à intégrer l'équipe d'ikl tiennent tant à leur parcours professionnel qu'à des valeurs et opinions qu'elles partagent d'un point de vue personnel.

Myriam Abaied, engagée par les soins de l'ASTI est venue compléter l'équipe à partir de janvier 2021.

2. Communication

Sous l'intitulé "Nouvelle équipe, nouvel élan", la nouvelle équipe a été présentée par le biais de différents médias: sur le site internet, sur Facebook et aussi en diffusant notre newsletter. Une présentation individuelle mise en ligne semaine par semaine, a contribué à mettre des visages sur les différents membres de l'équipe. La page Facebook, notre site web et notre newsletter servent de supports pour présenter nos projets et attirer l'attention sur des événements en relation avec nos missions et nos activités.

3. Activités réalisées

Les activités du centre n'ont pas été épargnées par la crise sanitaire. Ainsi, un grand nombre de formations et d'ateliers ont dû être annulés, dispensés en ligne ou adaptés aux conditions sanitaires. L'ikl a, aussi et en conséquence, élaboré des activités pour étoffer le programme scolaire proposé sur la plateforme numérique du MENJE "schouldoheem.lu". Au fur et à mesure, des activités ont eu lieu en présentiel dans les écoles fondamentales et secondaires. Les formations ont, en revanche, fait l'objet d'une adaptation et sont exclusivement proposées en ligne.

La plateforme "Cliché"

"Cliche.lu", un projet de l'Œuvre de secours national Grande-Duchesse Charlotte, en partenariat avec l'ASTI et réalisé par l'ikl. "Cliché" est une plateforme interactive et participative, destinée à favoriser la réflexion autour des sujets des migrations, des stéréotypes et du vivre-ensemble. La plateforme propose des outils pédagogiques et artistiques, des textes, témoignages, films, lexiques et projets réalisés par des groupes de jeunes, par des classes scolaires ou par des personnes engagées qui inspirent d'autres pour mieux saisir les innombrables facettes d'une réalité complexe et nuancée, souvent appréhendée sous forme de clichés. Au cours des années 2019 et 2020, la conception de la plateforme "Cliché" s'est concrétisée et de nombreux contenus ont été élaborés. La mise en ligne a eu lieu au mois de décembre.

Projets de sensibilisation contre le racisme

Après la rencontre du 14 juillet, des représentants de différentes institutions ainsi que des personnes intéressées ont déclaré leur intérêt à participer à des groupes de travail pour réaliser ensemble des modules, ateliers, et autres outils de sensibilisation contre le racisme.

Ateliers de sensibilisation

- **Ateliers destinés aux classes des écoles fondamentales**

"Hex 106" est un projet promouvant l'ouverture aux langues réalisé par le Kannernascht et l'ikl. Cette démarche favorise particulièrement des synergies entre les acteurs de l'école et de la Maison Relais. Le projet a été mis en place dans l'école fondamentale du Kiem composé de 6 séances de 2 heures.

"Typesch Lëtzebuerg", atelier sur les migrations et le vivre-ensemble au Luxembourg: 2 interventions dans 2 classes.

"Résidence Reebou", atelier promouvant l'ouverture aux langues: 7 interventions de 2 heures, auprès de 7 groupes. 23 autres interventions étaient programmées, mais ont dû être annulées.

"Gewalt, ein riesiges Thema", atelier de prévention à la violence, 1 intervention dans une classe.

"Rassismus", atelier pour sensibiliser au racisme, 2 interventions dans 2 classes.

- **Ateliers destinés aux classes des écoles secondaires**

"Migrations et identités", animations visant à sensibiliser sur les migrations et à développer des compétences sociales, à prévenir la violence et à promouvoir un bon vivre-ensemble: 3 interventions dans 3 classes.

"Respect off- and online", atelier de prévention, en collaboration avec youth 4 planet, sur la violence et le harcèlement scolaire. Les sujets ont été abordés de façon interactive grâce aux tablettes numériques utilisées en tant que mode d'expression pour permettre aux jeunes d'assimiler le contenu et de documenter leurs acquis. 3 classes ont participé à ce projet agencé en deux modules de trois heures.

Un atelier sur les méthodes du Centre d'éducation interculturelle a été proposé à des classes de terminales ainsi qu'à des étudiant.e.s éducateur.rice.s: 6 séances

4. Formations

Formations internes

- **"Perspektiven auf interkulturelle Kompetenz"**

Cette formation avait pour objectif de favoriser une bonne interaction dans notre équipe, ainsi que de permettre aux nouveaux arrivants d'acquérir ou de rafraichir les connaissances de base dans le domaine de l'éducation interculturelle.

La formation a été également ouverte à des membres d'institutions partenaires (respect.lu et le ZpB).
La formation sur deux jours nous a fait aussi (re-)découvrir les définitions du racisme et attirer notre attention sur les critères à respecter et les attitudes à adopter pour aborder les sujets délicats dans un cadre scolaire.

- **"Teaching controversial issues"**

Participation à la formation "Teaching controversial issues" organisée par le Zentrum fir politesch Bildung (ZpB) au mois de juin.

Formations dispensées

Formation à l'interculturalité à l'École de Police: 1 séance et 4 séances annulées.

Formation à l'interculturalité pour les agents de police: 1 séance et 2 séances annulées.

"Multikulturalität: Welche Herausforderungen birgt die interkulturelle Elternzusammenarbeit?", en collaboration avec le SECAM du Ministère de l'Éducation Nationale, à l'IFEN dans le cadre de la formation continue du personnel enseignant: 1 formation de 9 heures réparties sur 2 jours.

"Multikulturalität, eine Herausforderung in der Bildungs- und Erziehungsarbeit", à l'IFEN dans le cadre du stage du personnel éducatif et psycho-social: 2 séances et 2 séances annulées

„Interkulturelle Bildung in der Praxis: Der Umgang mit Diversität in der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen", à l'IFEN, dans le cadre du stage du personnel éducatif et psycho-social: 1 séance.

Récapitulatif des activités réalisées

	Fondamental	Secondaire	Adultes	Total
Classes/Groupes	12	12	6	**30**
Interventions	18	15	6	**39**
Séances annulées	24	-	8	**32**

5. Autres interventions

L'ikl est intervenu lors de la conférence-débat "Vivre ensemble dans la diversité à l'école", organisée par l'ASTI dans le cadre de ses 40 ans, au Lycée Michel Lucius.

Nous notons également que de plus en plus d'enseignant.e.s et d'organismes s'adressent à l'ikl pour avoir des renseignements sur l'éducation interculturelle en général, ainsi que sur le matériel créé par l'ikl, afin de pouvoir proposer des activités en classe.

"Le Noir du Blanc: des imaginaires en action, au Luxembourg et ailleurs", un cycle de visioconférences dans le cadre du projet de recherche "À fleur de peau".
En partenariat avec le CDMH et l'association Finkapé réunissant des personnes issues de la diaspora afro-descendante du Luxembourg, l'ikl a procédé, à travers un cycle de visio-conférences (7 et 14 novembre 2020), à un état des lieux de la situation au Luxembourg en compagnie d'intervenants académiques, associatifs et professionnels d'ici et d'ailleurs, à l'épreuve notamment d'exemples belges et français. Les visioconférences s'intéressaient à deux champs réputés véhiculer et reproduire de longue date ces imaginaires, à savoir les médias et les supports publicitaires.

Contacts:
ikl - centre d'éducation interculturelle

Antónia GANETO
Pierre DIELISSEN
T (+352) 43 83 33 - 1
E *ikl@asti.lu*
W *www.ikl.lu*

JE M'ENGAGE

Pour financer les activités de réflexion, de proposition et de revendication de l'ASTI – activités faites en dehors de tout conventionnement avec le Gouvernement – nous recourons aux seuls moyens de l'Asti.

Vous pouvez nous verser vos dons (déductibles des impôts)

au compte:
CCPL IBAN LU44 1111 0652 9615 0000
avec la mention "don Asti".

ou avec l'application digicash
sur votre smartphone.

Notre indépendance a un prix
aidez-nous à le payer!

Collaborez activement comme bénévole:

- à un groupe de réflexion;
- en soutenant les enfants dans leur apprentissage;
- à des activités ponctuelles;
- à nos projets de pratique des langues;
- ...

Contactez-nous
en téléphonant au 43 83 33-1
ou en envoyant un e-mail:
benevolat@asti.lu

Abonnez-vous à notre newsletter
en envoyant un e-mail
avec vos coordonnées
et la mention "Newsletter"
à *ensemble@asti.lu* ou
via l'onglet "contact" du site
www.asti.lu

DEVENEZ MEMBRE

Pour vous faire membre de l'ASTI,
envoyez-nous vos coordonnées par e-mail (ensemble@asti.lu)
et versez 25€ au compte **CCPL IBAN LU44 1111 0652 9615 0000**
avec la mention "cotisation membre".

Vous pouvez également payer votre
cotisation par digicash.

Nous nous réjouissons de pouvoir vous compter
parmi nos membres. La cotisation annuelle inclut
l'abonnement à la revue "astInfo".

PERIODIQUE	P&T LUXEMBOURG
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port payé PS/704